



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО

Пл. „Св. Неделя“ № 5, София 1000

тел.: (+359 2) 9301 152

факс: (+359 2) 981 1833

www.mh.government.bg

Рег. № 26-03-54 / 14.08 2015 г.

**ДО
ВСИЧКИ ПОТЕНЦИАЛНИ УЧАСТНИЦИ**

ОТНОСНО: Разяснения по открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на допълнително медицинско оборудване и гаранционно обслужване за УМБАЛ „Александровска“ ЕАД, част от СРИП на МЗ”

Въпрос 1:

На основание чл. 29, ал. 1 от ЗОП, моля да разясните понятието използвано в образеца на „Ценово предложение“, т. 1 „Обща цена на апаратурата“ и начина на формиране на същата. Никъде в документацията не е спомената каква е зависимостта между общата цена и единичната крайна цена, за която е дадено, че включва дейности по една обособена позиция.

В тази връзка моля за отговор на следният въпрос:

Общата и единичната крайна цена една стойност ли са и какво се попълва в полетата на: „Която е формирана по следният начин“ от „Ценовото предложение“, за да се докаже това обстоятелство?

Отговор на въпрос 1:

Понятията посочени в документацията „общата цена на оборудването“ и „единичната крайна цена“ представляват една и съща стойност за отделните обособени позиции.

В ценовото предложение (образец от документацията), в полето „Обща цена на оборудването“ следва да се оферира единичната крайна цена за всяка обособена позиция.

Относно въпроса какво се попълва в полетата на: „Която е формирана по следният начин“ от „Ценовото предложение“, участниците следва да имат предвид следното:

Съгласно т.4.1. „Начин на образуване на цената“ (стр. 18) от раздел „Съдържание на офертата“ и т. 7 „Начин на образуване на цената“ от спецификацията (стр. 31) от утвърдената от възложителя документация:

- Единичната крайна цена по всяка обособена позиция следва да бъде в български лева без и с включен ДДС и да включва всички разходи, свързани с доставката до мястото на изпълнение: опаковка, транспорт, застраховки, митни сборове, такси, монтаж, инсталация, пускане в експлоатация, обучение за работа и гаранционна поддръжка (**като стойността им се посочва поотделно**);

- В предложените цени трябва да бъдат включени и всички разходи и такси по издаване на разрешение за внос и износ на източници на йонизиращи лъчения или на части от тях (**ако е приложимо**).

Въпрос 2

На основание чл. 29, ал. 1 от ЗОП, моля да разясните понятието „легализиран превод“, което е използвано в изискванията в Глава II Техническа спецификация“, точка 1. Изисквания към предлаганата апаратура, подточка 1.9. „Участникът предоставя“ документите за съответствието на медицинското изделие с изискванията на Закона за медицинските изделия, а именно:

- Декларация за съответствие на изделията, които са предмет на обществената поръчка в качеството им на медицинското изделие по чл. 14, ал. 2 от ЗМИ, съставена от производителя или неговият упълномощен представител - копие на оригинала и в легализиран превод на български език“.

Бихме искали да насочим Вашето внимание, че съгласно чл. 56, ал. 4 от ЗОП само и единствено документите по чл. 56, ал. 1, т. 1 се представят в официален превод, а всички други документи, които са на чужд език се представят и в превод. Съгласно легалното определение в &1, т. 16а от Допълнителните разпоредби на ЗОП „Официален превод“ е превод, извършен от преводач, които е вписан в списък на лице, което има сключен договор с Министерството на външните работи за извършване на официални преводи. В ЗОП не се използва понятие „легализиран превод“.

В тази връзка моля за отговор на следният въпрос:

Ще бъде ли приет „официален превод“ по смисъла на ЗОП, макар че съгласно закона е достатъчен само „превод“.

Отговор на въпрос 2:

За доказване на горепосоченото обстоятелство участниците могат да представят декларация за съответствие на изделията, които са предмет на обществената поръчка в официален превод.

Въпрос 3

С настоящото молим за разяснение, свързано с документацията:

Следните документи - декларация за съответствие по чл. 14, ал. 2 от ЗМИ и ЕС сертификат се изискват както в Плик №1, така и в плик №2.

Моля да поясните в кой от двата плика следва да се представят горните документи.

Отговор на въпрос 3:

Изискването на възложителя е документите посочени по-горе да бъдат поставени, както в плик №1 „Документи за подбор“, така и в плик №2 „Предложение за изпълнение на поръчката“.

Д-Р ПЕТЪР МОСКОВ
МИНИСТЪР НА ЗДРАВЕОПАЗВАНЕТО

